

C
H
R
I
S
T

I
S

B
O
R
N
!

G
L
O
R
I
F
Y

H
I
M
!

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK
ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк
АРХИЄПИСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral — Вітаємо вас у Соборі
Come to your (home) house of worship

VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR
ВСЕЧЕСНІШИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
8:30 am in English
10:00 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on the next page

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
8:30 год. по-англійськи
10:00 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE:
WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcatholic.org

Missionary Sisters of Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmgns@gmail.com

Х
Р
И
С
Т
О
С

Р
О
Ж
Д
А
Є
Т
Ь
С
Я
!

С
Л
А
В
І
М
О

Й
О
Г
О
!

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!

Sanctuary Candle Offerings

Candle before Jesus Christ: In memory of +Anton Tyszko, Andrew Kapustiak, Marie Biedzinski- Malinowski Family

Candle before St. Nicholas on Iconostas: In memory of +Bohdan Z. Myr - Patricia Myr and Family

Sanctuary Light: In loving memory of +Anna & Michael Melnyk - Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc. Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін. The customary donation for Sanctuary Candle is \$10.00 per week



ПАРАФІЯЛЬНЕ ЧЛЕНСТВО: Якщо ви бажаєте зареєструватись в нашій Катедральній парафії, просимо звернутися безпосередньо до о. Романа Пітули або зателефонувати: 215-922-2845.

CHURCH MEMBERSHIP: If you would like to become a member of the Cathedral Parish, please call Fr. Pitula at 215-922-2845.

ЗАМОВИТИ ЛІТУРГІЮ: Якщо ви бажаєте замовити Літургію в особливому наміренні, наприклад за здоров'я, за померлих чи подяку, просимо вживати білі конверти "Divine Liturgy Request", або зверніться до о. Роман Пітули.

LITURGY REQUESTS: If you would like to request a Liturgy for a special intention, such as good health, memory of a loved one, or thanksgiving, you may use the white envelopes "Divine Liturgy Request" in the vestibule and drop them into the collection basket, or see Fr. Roman Pitula.

Складаємо щиру подяку Ользі та Василеві Пилипчук за пошиття нових подушечок для сидіння у вітарі та для катедри Архієпископа. Нехай Щедрий Господь винагороджує вас та вашу родину за вашу працю і пожертву. ДЯКУЄМО!

Thank you very much goes to Olha and Vasyl Pylypchuk for making a new seat-pillows for the altar seats and for the Archbishop's cathedra. May Almighty Lord bless you and reward you and your family hundredfold. THANK YOU!

THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

Saturday January 4 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ	Субота 4 січня КАТЕДРА
Sunday January 5 CATHEDRAL	8:30am 10:00am 5:00pm	SUNDAY BEFORE THEOPHANY НЕДІЛЯ ПЕРЕД БОГОЯВЛЕННЯМ Tone 8 II Tim. 4:5-8 Gospel: Mk. 1:1-8 +Peter Wikarczuk — Maria L. Wikarczuk +Пітер Вікарчук — Марія Л. Вікарчук For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян EVE OF THEOPHANY OF OUR LORD — НАВЕЧІР'Я БОГОЯВЛЕННЯ Great Compline with Lytiya & Water Blessing Велике Повечір'я з Литією і Водосвяття	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 5 січня КАТЕДРА
Mon. Jan. 6 CATHEDRAL	9:00am	THEOPHANY OF OUR LORD - БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ Hierarchical Divine Liturgy — SOLEMN WATER BLESSING Архиєрейська Божественна Літургія — ЙОРДАНСЬКЕ ВОДОСВЯТТЯ	Ukr Укр Engl Англ	Пон. 6 січ. КАТЕДРА
Tues. Jan. 7 CHAPEL	8:15am	Special Intention Особливе намірення		Вівт. 7 січ. КАПЛИЦЯ
Wed. Jan. 8 CHAPEL	8:15am	Divine Liturgy Божественна Літургія		Сер. 8 січ. КАПЛИЦЯ
Thur. Jan. 9 CHAPEL	8:15am	There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Четв. 9 січ. КАПЛИЦЯ
Fri. Jan. 10 CHAPEL	8:15am	+Sr. Martin — Johanna & Bob Longerberger +с. Мартина — Джоанна і Боб Лонгербергер		П'ятн. 10січ. КАПЛИЦЯ
Saturday January 11 CATHEDRAL	4:30pm	Vespereal Divine Liturgy For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ	Субота 11 січня КАТЕДРА
Sunday January 12 CATHEDRAL	8:30am 10:00am 3:00pm	НЕДІЛЯ ПО БОГОЯВЛЕННІ SUNDAY AFTER THEOPHANY Tone 1 Eph 4:7-13 Gospel: Mt. 4:12-17 +Mychajlo Wikarczuk — Maria L. Wikarczuk +Михайло Вікарчук — Марія Л. Вікарчук For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ — FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 12 січня КАТЕДРА

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF DECEMBER 28-29, 2024

Basket: \$2975.00; Feast: \$287.00; Christmas: \$903.00; Candles: \$119.00; Bingo: \$1200.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

*Please remember your Cathedral in your Testament!*Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!* We are very grateful to all our Parishioners and donors who send in their generous donations to our Cathedral as their support. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

ЙОРДАНСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ ДОМІВ: Коли ви отримали нові конвертки на наступний рік, то зауважите, що там буде картка "Blessing of Homes" — «Благословення дому». Просимо повернути заповнену картку, по-можливості зазначивши день та зручний для вас час щодо відвідин. Прошу також зауважити, що є два благословення : благословення нового дому (якщо ви переселилися) та Йорданське благословення. Якщо ваш дім не був посвячений як ви переселилися, просимо у найближчий час зателефонувати до Катедрального офісу за ном.: 215-922-2845.

THEOPHANY BLESSING OF HOMES: In your donation envelope box you can find "Blessing of Homes" request card. Fr. Roman would be pleased to visit you, your Family and your house with the Annual Jordan Blessing. Please fill out this card, indicate possible date and time, and return it as soon as possible in the collection basket or contact Rectory Office at 215-922-2845 at your convenience if you would like to have your house blessed some time after Theophany.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»: Наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер, 6 лютого 2025 р. Б, о 6:30 год. вечора в нашому Архикатедральному Соборі. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

MOTHERS IN PRAYER: Our next prayer gathering of "Mothers in Prayer" will be held on Thursday, February 6th 2025, at 6:30 PM at the Cathedral. We invite all mothers and anyone else who wishes to attend this solemn prayer service.

СПОВІДІ: Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна за півгодини до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:00 і з 9:30 ранку щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

CONFESSIONS: Confession is offered to the faithful ½ hour before each scheduled Divine Liturgy - Saturdays at 4:00 PM, and Sundays at 8:00 and 9:30 AM, or by appointment.

ПРИЙМАННЯ СВ. ПРИЧАСТЯ: Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амін»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

HOLY COMMUNION: Reception of the Holy Eucharist is reserved for Baptized Catholics whose consciences are free from mortal sin. Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say "Amen"). After the priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

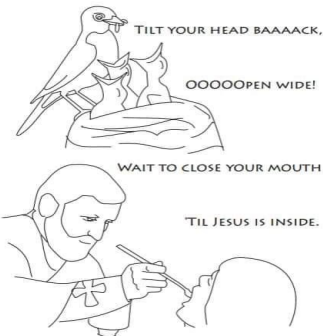
ВІДВІДУВАННЯ ХВОРИХ У ШПИТАЛІ ЧИ ВДОМА: Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

FATHER VISITING THE SICK AND HOMEBOUND: If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the rectory at 215-922-2845. If it's an emergency, call (908) 217-7202.

ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ: Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по-англійськи нижче):

PLEASE PRAY FOR THE SICK: Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Alexander Siomko, Marie Wilson, Gail & Lois Johnson, Annie Opalka, Theodosia Hewko, Irene Foley, Julia Otulak, Tomaszewski Family, Alexandra Chajka, Michael Melnyk, Maryanne Salapata, Daniella Belsky, Donald Wilson.

DEAR UKRAINIANS AND OUR AMERICAN FRIENDS!: Thank you very much each and everyone for your continued prayers and support towards our Beloved Ukraine during this tremendous crisis — full-scaled WAR in Ukraine, which was started by Russian federation on February 24, 2022. These are really difficult times for our Nation, but we believe in God's protection and in our army and all who defend our peace-loving country from Russian aggression. Many of our friends ask how they may help. First, your continued prayers. This is the most powerful weapon that may be used against enemies, and IT WORKS. Second, your donations. Our Metropolis invites you to make donations to the Humanitarian Aid Fund for Ukraine. This can be done as follows: 1. Write a check to the "Ukrainian Catholic Archdiocese of Philadelphia" and send it to the office at 810 North Franklin Street, Philadelphia PA 19123. Please write on the check "Humanitarian Aid Fund for Ukraine". 2. You can donate on the Philadelphia Archdiocese's website www.ukrarcheparchy.us, and click on Donate through PAYPAL and select "WAR VICTIMS AND HUMANITARIAN CRISIS IN UKRAINE". 3. You can donate through the Cathedral by making checks payable to "Ukrainian Catholic Cathedral" with memo "War in Ukraine" and sending to 819 North 8th street, Philadelphia PA 19123. 4. Encourage local financial and other institutions to make contributions. 5. Additionally what can be done is sharing the news and contacting The White House/President, Congress, Senators, appealing to do more sanctions and military assistance to Ukraine. Thank you and May God bless You all!



ФЕСТИВАЛЬ РІЗДВЯНОЇ КОЛЯДИ: В неділю, 12-го січня 2025 року Божого у нашому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття в Філадельфії, о 3-й годині пополудні відбудеться Фестиваль Різдвяної Коляди. Будуть виступати хори з різних парафій. Щиро запрошуємо всіх.

ANNUAL FESTIVAL OF CHRISTMAS CAROLS: Annual Festival of Christmas Carols will be held on Sunday, January 12th, 2025 at 3 p.m. at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. Choirs from different parishes will participate. Everyone is welcome.

СОЦІАЛЬНІ МЕРЕЖІ: Просимо поширювати інформацію та підписуватись на You Tube канал: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#), де ми щонеділі транслюємо Божественну Літургію по-українськи. Також слідкуйте за нами на Facebook сторінці: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)

SOCIAL MEDIA: Spread the word about our You Tube Channel: [Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral](#) where we televise our Sunday, 10:00 AM Divine Liturgy in Ukrainian. Also, follow us on Facebook: [Philadelphia Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception](#)



CATHEDRAL OPEN FOR VISITORS: Our Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia is open for visitors Tuesday through Friday, 9:00am to 12:00pm and 1:00pm-4:00pm. Please come and see our beautiful Cathedral, which is located near the historic area of the City of Brotherly Love - in Philadelphia. WELCOME!

SACRAMENTS OF BAPTISM AND CONFIRMATION: These Sacraments are administered upon a request by the parents, or if you are an adult who wishes to be baptized, please contact Father Roman at least two weeks in advance. **SPONSORS:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors. Also, a sponsor must be at least 16 years old, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation, Penance and Holy Eucharist. If married, the marriage must be recognized by the Catholic Church.

ТАЙНИ ХРЕЩЕННЯ ТА МИРОПОМАЗАННЯ: Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа принаймні за два тижні наперед. **ХРЕСНІ БАТЬКИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.

MARRIAGE: The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Father Roman at least six months before the wedding to set a date and to begin preparations, including Pre-Cana.

ОДРУЖЕННЯ: Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

CHURCH PRACTICES AND TRADITIONS: In our Ukrainian Catholic Church, we adhere to long-standing traditions that express the reverence that is due to God, to each other, and to ourselves. Respect for God and His house translates to respect for all of his creation. Please read the following set of practices prayerfully and with an understanding for the Church's obligation to shepherd with love and compassion for all the faithful.

PROPER CHURCH ATTIRE: Church is a sacred place and our clothes should be modest and tasteful. **Shorts, sneakers and tight, short or revealing clothing is considered inappropriate.**

FAST BEFORE LITURGY: Church law requires us to fast at least 1 hour before the Liturgy for receiving the Holy Communion. Water and medicine are permitted.

ARRIVE ON TIME: If you arrive after the Divine Liturgy has begun, enter quietly and access your seat at an appropriate moment. It is not proper to walk around while the Gospel is being read, when a procession is taking place, or at any time that the priest is facing the congregation.

ENTRANCE: Upon entering Church, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front in the middle of church, make the sign of the cross (holding together the right thumb, index and middle fingers, we touch our forehead, then mid-chest, and finally our right shoulder, then left shoulder) bow, and kiss the icon and cross displayed there. (We are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic.) We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. This is not the time to visit with friends and talk or laugh. Sssshhhh.

CELL PHONES: Should never be used in church for calls or texting except in extreme emergency. If you must use your phone, please walk outside. If you are using your phone for readings or prayers, please be discreet.

Thank you for your consideration. **Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

SPECIAL REQUEST: At the conclusion of each Divine Liturgy, please return Liturgy books and prayer cards to their bins. Also, please do not leave any church bulletins or other your reading material in the pews.

ПРОХАННЯ: По закінченні Богослужінь просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше вирозуміння та співпрацю.

BUILDING IMPROVEMENTS: You may have noticed that we have been working on some long overdue projects at the Cathedral and the Hall, thanks to the generosity of our parishioners and friends, and to various fundraising efforts. We will continue to work on updating systems and structures as funds become available.

ВІДНОВЛЕННЯ БУДІВЕЛЬ: Ви, можливо, помітили, що ми працюємо над деякими давно назрілими проєктами щодо відновлення та ремонтів будівель при нашому Архикатедральному Соборі. Все це завдяки щедрості наших парафіян та жертводавців, а також різноманітним зусиллям зі збору коштів. Ми щиро дякуємо ВСІМ за пожертви і допомогу та продовжуватимемо працювати над відновленням у міру надходження коштів.

VOLUNTEER OPPORTUNITIES: Making pierogies, fundraising, cleaning the Church, grounds maintenance, technology, hosting workshops, and special skills such as painting, repairs, etc. Please call the rectory to add your name to the list!

ВОЛОНТЕРИ: Нам потрібно волонтерів та помічників: ліпити вареники, збір коштів, прибирання Собору, догляд за територією, технології, проведення майстер-класів, а також спеціальні навички, такі як фарбування, ремонт, тощо. Будь ласка, зателефонуйте до Катедрального офісу, якщо можете поділитися своїми здібностями!



A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

**PLEASE
PRAY
FOR:**

◆ **TO STOP THE WAR AND FOR PEACE IN UKRAINE**
◆ **ALL DECEASED DURING THIS WAR**
◆ **FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES**
◆ **THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING**



ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ: Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у Архикатедральному хорі нашого Собору, просимо звертатися до керівника хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!

JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR: If you are interested in joining our Archeparchial Cathedral choir, please see the choir director after 10:00 AM Liturgy. Remember: to sing while praying is to pray twice!

ПРИТЧА ПРО БАЖАННЯ СВЯТОГО

Жив собі в давні часи один чоловік. Святість його була настільки великою, що їй дивувалися навіть ангели й навмисне сходили з неба, щоби подивитися: як, живучи на землі, можна так уподібнитися Богу? І сказали одного разу ангели Богові:

- Господи, даруй цій людині дар чудотворення!
- Я згоден, - відповів Господь. - Запитайте в нього, чого він хоче. І спитали ангели чоловіка:
- Чи хочеш ти одним дотиком рук подавати здоров'я?
- Ні, - відповів той. - Хай краще Сам Господь творить це.
- Чи бажаєш ти мати такий дар слова, силою якого ти навернув би грішників до покаяння?
- Ні, - це справа ангелів, а не слабкої людини. Я молюся про навернення грішників, але не наворачтаю.
- Можливо, ти хочеш залучати до себе сьайвом чесноти і тим прославити Бога?
- Ні, - залучаючи до себе, я відвертатиму людей від Бога.
- Чого ж ти хочеш? - допитувались ангели.
- Чого мені ще хотіти? Аби не позбавив мене Господь милості Своєї! А з нею в мене все буде. Але ангели

продовжували наполягати.

- Добре, - відповів чоловік. -Я хочу творити добро так, щоб самому про це не відати.

Ангели спантеличилися, але потім вирішили, що тінь цієї людини, якої вона не бачить, теж може зцілювати хворих, полегшувати на землі скорботи й печалі. Так і повелося відтоді: хоч де б з'являвся цей святий, тінь його покривала зеленню витоптані дороги, повертала воду висохлим струмкам, під нею буяли квіти й висихали сльози людські. А святий просто ходив по землі, розповсюджуючи навколо себе добро, сам того не відаючи.

* * *

Here we present a Catechetical rubric about the 10 Commandments from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA"

Part II: THE PRAYER OF THE CHURCH (cont'd from previous weeks' bulletins)

III. THE TIME AND SPACE OF THE CHURCH'S PRAYER.

B. THE CHURCH BUILDING---THE PLACE OF THE COMMUNITY'S PRAYER.

5. Articles Used in Divine Services. c. Other Articles Used during Divine Services

645 For the celebration of the Divine Liturgy, consecrated liturgical vessels are used. These are the *diskos*, the chalice, the star, the lance, and the spoon. The *diskos* is a golden plate on which the priest places the Lamb and the particles prepared during the *Proskomide*. The *chalice* is a gold-plated vessel for the Eucharistic wine. From the chalice the priest distributes Communion to the faithful at the Liturgy. To cut out Lamb and the particles from the *prospophora*, a *lance* is used. This is a knife in the form of a spear; it commemorates the piercing of Christ's side with a spear. Once the Lamb and the particles have been placed on the *diskos*, they are covered with a *star*, two metal arches joined together, one inside the other so that when extended they form a cross. The star symbolizes the star of Bethlehem, which led the wise men to the newborn Christ—the Lamb of God. The prepared gifts are covered with three cloth *veils*: the smallest covers the chalice, a large one covers the *diskos*, and the largest, called the *aer*, covers both. As the Liturgy is the commemoration of the life and death of our Lord Jesus Christ, the veils symbolize the swaddling-cloths of the Infant and the shroud of the Crucified One.

646 For the Communion of the faithful, a gold-plated *spoon* is used. In the vision or the prophet Isaiah, the angel took a burning coal with tongs and cleansed the prophet by touching it to his lips (see Is 6). Similarly, with a spoon, the priest gives the faithful the most pure Body and precious Blood of Christ for the cleaning from sins.

647 The *antimension* is a piece of linen (or silk) cloth with relics sewn into it, which carries an image of Christ being placed into the grave. The antimension lies on the Holy Table. On it the Holy Gifts are consecrated. The antimension is consecrated by the head of a self-governing Church or by another bishop on Great and Holy Thursday. At the same Liturgy, holy Chrism is also consecrated, and with this special oil the hierarch anoints the antimension. By his signature a bishop certifies when and for which church it was consecrated. Over the antimension, an *eiletton* is spread out, symbolizing the headband that covered Christ's head in the grave.
(will be cont'd in next bulletins)

